

repito, nuevos estudios que complementarán y continuarán la bibliografía originada hasta ahora (17).

Historiadores, biógrafos, lingüistas, lexicógrafos, bibliógrafos, tratadistas de la literatura, críticos, etnólogos, sicólogos, médicos, etc., tendrán amplio campo de investigación y estudio en el Gutun Liburua. Desde luego una buena base de trabajo poco común en la lengua éuskara escrita en épocas anteriores al renacimiento de nuestra Literatura y de los Estudios Vascos.

Expresemos nuestro agradecimiento a la Excma. Diputación Foral de Alaba por el mecenazgo de la publicación de este valioso manuscrito que constituirá, sin duda alguna, uno de los acontecimientos bibliográficos más importantes de la Bibliografía Vasca del presente año 1975:

**AÑO BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DEL PROMOTOR Y ESCRITOR EUSKARO ALABES DE UKONDO DON JOSE PAULO DE ULIBARRI Y GALINDEZ.**

---

(17) (Y, al citarle aquí a don Fausto, me vais a permitir recordarle como a promotor de Ulibarri, título que se merece en estricta justicia. Don Fausto, que con rara modestia y amabilidad nos recibió y nos orientó generosamente introduciéndonos en los Estudios Vascos a jóvenes de la postguerra (que Ibon Sarasola denomina de la *Kontinuitatearen Jenerazinoa*. \*Ibon Sarasola: *Euskal Literaturaren Historia*. Donostia, 1971, pero que a mí me gusta llamarla "Katakonbetako Belau-naldia"), me ofreció espontáneamente el Gutun Liburua. Consecuencia de aquel acto generoso y responsable fueron la publicación de algunos textos en revistas de cultura del país como "Euskera" y el "Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País", y el que se interesaran nuevos vascólogos como Aita Lino de Akésolo, cuyos trabajos constituyen sin duda los mejores estudios sobre Ulibarri. Precisamente nos conocimos a cuenta del Gutun Liburua. Después han venido las nuevas Historias de la Literatura Vasca —Auñamendi, Onaindia—, mostrándose justos incluyéndole honrosamente a nuestro escritor).

## ULIBARRI ETA OKONDO

E. Knörr

Jaun-andereok!:

Bederatzi urte zuela, Ulibarrik bere sorterria utzi zuen, bizibeharrak eraginda. Baina Okondo beti beti ukan zuen

harek gogoan, bere "Gutunliburua" lekuko. Aipamenak ugari dira.

Zer aipatzen du Ulibarrik? Aurrena, eskolak. "Euskerazko eskola bi badira elexa biyetan, eta erderazko bat herriyan erdian gura dabenentzako".

Harritu egiten dira asko berri hau irakurrita. Baina besteengandik ere gauza bera jaso dugu: Aita Kardaberazengandik, esaterako, urrunera gabe.

Hona zer dion Ulibarrik, bertsotan:

*"Euskel herri guztietan  
abade baten pean  
zan irakastegi edo eskola  
bere euskera maitian  
sei urte euki ordurako  
Jainkoen ezaubide  
jakinik ikaskizuna ondo  
euskera izan dire  
eta euskeratik gero ikasirik latin  
halan zortzi urterako  
guztia ondo jakin."*

Ulibarrik, naski, euskerazko eskolak zituen maiteago:

*"Euskerazko eskoletati  
urten dabe  
guztizko jakitun handiyak  
hiru milla urte honetan  
Ukondoko semiak  
itxasoz eta legorrez  
agintari nagosiyak."*

Bere bizi guzian euskerazko eskolen alde ("ikasola" dio harek) oldartu zen Ulibarri. Giroa, ondikotz, ez zen horretarako zoritua.

Baita aipatzen ditu Ulibarrik etxe bakoitzean ziren dola-reak, sagardoa egiteko. Osasun urria zuen berak eta horren zergatia zera zen, beraren ustez: gainerako Ulibartarrak haziak zirela esneaz eta sagardoaz, eta bera erdaldunek eka-rrri ardoaz eta txokolateaz.

Ardotegia jarri berria zen Ulibarri mutikoa zelarik: "Oraindino ni etorri nintzanean imini barriya zan ardotege bat herri guztirako".

Ez zuen Ulibarrik bere ahaide eta herrikideekiko loturarik behin ere galdu. "Okondoko guztiari goraintziak", maiz dugu irakurtzen. Berriz herrira etorri zenentz ez dakigu ziur, baina neronek hala uste dut.

Zein maite eta zein garbi zuen Ulibarrik sorterria gogoan, haren liburuaren azken orrialdeetan nabari da. Okondoko baserri guzien izenak ageri dira bertan:

Unsega eta Beraza, Miñaur eta Aresketa, Eskalza eta Udeta, Olariaga eta Egikoetxea.

Okondoko seme leial eta jatorra dugu, bada, Ulibarri, nahiz eta haurretan alde eginda. Haren irakaspenak Okondon loratuko ahal dira!

Señoras y señores:

Ulibarri dejó Okondo cuando apenas contaba 9 años, para ir a vivir a Abando. Pero no por ello olvidaría su pueblo natal, sino que siempre le vendrá su recuerdo, como prueban las múltiples referencias de sus escritos.

Ante todo, Ulibarri recuerda las escuelas de Okondo. Había por entonces dos escuelas vascas, junto a cada iglesia, y una tercera en castellano, destinada preferentemente a quienes pensaban emigrar a América.

Hay quien se sorprende de este hecho, pero por entonces era muy corriente, como lo sabemos por otros autores.

De estas escuelas, Ulibarri siente preferencia por las dos vascas. Y toda su vida batalló por hacer que el euskara —su lengua materna— entrase con carácter oficial en las escuelas del país. Por desgracia, el ambiente no estaba maduro.

También podemos traer aquí las referencias a los lagares de sidra que había —dice— en cada casa. (La taberna de vino era bastante reciente). Ulibarri echa la culpa de no ser tan fuerte como lo fueron sus padres y demás al hecho de no haber sido criado con leche y sidra y de no haberse ejercitado bastante en los desafíos de fuerza, entonces tan corrientes.

Nunca perdió relación Ulibarri con sus parientes y amigos de Okondo: "Recuerdos a todo Okondo" se lee repetidamente en sus escritos.

Pero donde quizá se revele mejor su amor a Okondo y la nitidez con que lo recuerda es en las últimas páginas de su libro, en que aparecen los nombres de todos los caseríos:

Unsega y Beraza, Miñaur y Aresketa, Eskalza y Udeta, Olariaga y Egikoetxea.

He aquí, pues, un hijo fiel de Okondo. Quiera Dios que en su pueblo florezcan sus enseñanzas.

## EL EUSKERA DE LA TIERRA DE AYALA

*Federiko Barrenengoa*

AYALA'ko euskerazko izenak biltzen ari naizala-ta, gai oneri buruz itz batzuk egiteko Lizundia Jaunak eskatu dit. Alaxe eginge ditut, eta egitean ezin aitzu Ulibarri'ren esana: Euskaldunei euskeraz. Diardudan lantxoa Euskaltzaindiari intesgarri bazayo, bai eta Ayala'ko erriari ere bai. Baña tamalez, gaurko Ayala-ko semeek ez dakite euskeraz. Orregaitixek barka nazazue erderaz egingo badut. Besteak beste Ulibarri berbera dagonera jarriko litzatekela, eta une onetan, Okendo ontan, erderaz egiteko baimena emango zidakeela uste dut. Ori dala ta, zuen eta aren baimenagaitik, guztioi ene eskerrak.

Me ha pedido el señor Lizundia, en nombre de la Academia Vasca, unas palabras sobre el estudio lingüístico que estoy preparando de la Tierra de Ayala. Es un trabajo de onomástica, con el cual, y mediante los datos aportados, se podrá tener un conocimiento de la lengua vasca que se utilizó en Ayala, lo más perfecto que puede hoy obtenerse en la distancia de tiempo que nos separa de la época en que aquí se habló el euskera.

Este estudio de onomástica abarca sus dos vertientes de toponimia y patronimia, es decir, comprende una recolección de los términos de terrenos y caseríos y de los apellidos de la tierra, junto con unas docenas de palabras euskéricas que han quedado en uso, aunque parte de éstas están desapareciendo en los últimos años.